

Informativo da Prefeitura de

KOSAI

湖西市役所からのお知らせ

【ポルトガル語版/Português】 No.199

- ▶ **Publicação** : Prefeitura de Kosai
- ▶ **Edição** : Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka) ☎ 053-576-1213 Fax 053-576-4880
- ▶ **Website** : <https://www.city.kosai.shizuoka.jp/>
- ▶ **Balcão de consultas para estrangeiros** ☎ 053-576-2211
 - Português 9:00 às 16:30 (segunda à sexta)
 - Espanhol 9:00 às 15:30 (segunda à sexta)

NOVEMBRO / 2023



< INFORMATIVO お知らせ >

Mudanças nas regras para jogar o Lixo a partir de 1º de abril de 2024 (2ª)

2024年4月1日(月)から、ごみ出しのルールが変わります！

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Haikibutsu Taisaku-ka) ☎ 053-577-1280 FAX 053-577-3253

① Mudanças no Lixo queimável

- Os matos e galhos, os materiais com marca de plástico reciclável(Pura) e as bandejas brancas de isopor, será alterado o modo de descartar, e serão descartados no Lixo queimável.
- No tamanho de sacos de lixo, será adicionado o tamanho de 45L somente para o lixo queimável.(O preço de um pacote com 10 sacos será de ¥225.)



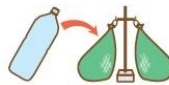
② Mudança nos dias de descartar o lixo e materiais recicláveis

Mais detalhes vejam no “Calendário de Separação e Coleta do Lixo” que será distribuído em março do próximo ano.



③ Mudanças nos recipientes para jogar os lixos e materiais recicláveis

As garrafas Pets devem ser colocadas na rede verde.



As latas de bebidas devem ser colocadas na rede azul.



As garrafas de vidro devem ser sepadas por cor e colocadas nas caixas especificadas, e as pilhas e latas de spray, devem ser colocadas nas caixas especificadas.



④ Mudanças no local de descartar os Materiais Recicláveis

- Em todos os postos de coleta de lixo, será possível descartar também os materiais recicláveis.(poderão descartar somente nos dias definidos para a coleta)
- Não haverá mais os postos de coleta de Materiais recicláveis na região de Kosai)



(Projeto consignado pela prefeitura de Kosai)湖西市委託事業

10º Festival “International KOKO Matsuri”

だい かい
第10回 International KOKOまつり



▼ conteúdo

【Apresentações】

- Dança de diversos países do mundo
- Concurso “Dance Performance”



【Espaço de experiências】

- Venham conhecer e experimentar trajes e instrumentos musicais típicos de diversos países.



【Comida típica☆de vários países】

Divirta-se saboreando a culinária de diversos países.

(Podem comer dentro do local do evento)



▼ custo: a entrada é gratuita

※ 【Comida típica☆de vários países】 é paga.

▼ local: Amenity Plaza Sub-Arina (Kosai-shi Kibi 3294-48)

▼ Informações: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX 053-575-2008

HP : <http://www.kosai.org/koko/>

Projeto consignado da Prefeitura de Kosai



Conhecendo a Cultura do Japão “Mochitsuki”

湖西市委託事業 にほんぶんかたいけん
日本文化体験 もちつき

Venham fazer o “Kagamimochi” enfeite de Ano novo, e Mochi (bolinho de arroz socado) e comer com farinha de soja e outros, usando o “Kine” (martelo de madeira) e “Usu” (pilão).

▼ quando: 17 de dezembro (dom) 15 pessoas cada sessão

① 10:00~11:30 ② 11:45~13:15 ③ 13:30~14:30

▼ local: Omote Washizu Tamokuteki Hooru

▼ conteúdo: será realizado o “Mochitsuki” dividido em 3 sessões. Vamos fazer o bolinho de arroz de mochi socado

▼ custo: ¥ 300 por pessoa

▼ Informações e inscrição: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai

☎/FAX 053-575-2008

HP : <http://www.kosai.org/koko/>



Projeto Kosai Purple Ribbon 2023

こさいパープルリボン・プロジェクト2023

▼ Informações: Setor de Atendimento ao Cidadão (Shimin-ka)

☎ 053-576-1213 Fax: 053-576-4880

É um projeto para despertar a atenção ao abuso e violência doméstica (DV), com a finalidade de encorajar as vítimas. Em Kosai, realizamos o movimento de conscientização desse assunto em novembro, usando a fita roxa, além de criar uma seção de livros relacionados ao DV. Vamos participar com o propósito de criar uma sociedade sem qualquer violência.

◆ que vem a ser o DV (Violência Doméstica)

É a violência causada pelo marido, noivo ou namorado, (incluindo as pessoas íntimas do passado).

O DV é crime e também é uma grave violação dos direitos humanos. Isso acontece não somente entre homens e mulheres, mas também entre pessoas do mesmo gênero. Há casos em que o homem é a vítima. E também, a criança que cresce vendo o DV em casa, também é uma das vítimas.

▼ local onde podem fazer a consulta em Kosai-shi

Consultas para mulheres (Josei Soodan) ☎ 090-3959-4878

【Por telefone】 Toda primeira à quarta quinta-feira do mês

Horário: 10:00~12:00

【Por telefone (É necessário agendar)】

Toda primeira à quarta quinta-feira do mês

13:00~16:00

※ Se precisar de intérprete, fale na hora do agendamento

Setor do futuro da Criança (Kodomo Mirai-ka) Divisão de

Assuntos de família e crianças ☎ 053-576-4874

【Por telefone · presencial】 segunda~sexta-feira

8:30~17:00

※ Se precisar de intérprete, fale na hora do agendamento



Empréstimo de assistência social para famílias monoparentais

母子父子寡婦福祉資金の貸付

Temos o sistema de empréstimo sem juros para os gastos escolares, para as famílias monoparentais que tenham filhos que pretendem cursar uma escola colegial (KooKoo), universidade e outros. Não precisa de fiador. (Dependendo do caso e da avaliação, poderá precisar de um fiador)

▼ conteúdo do empréstimo

① Despesas para preparativos de entrada na escola

Dinheiro necessário para o filho entrar na escola colegial, universidade, etc.

② Despesas durante o curso

Dinheiro necessário para os gastos de materiais e outros durante o curso.

(despesas de aulas, etc)



▼ **modo de inscrição:** pegar e preencher o formulário de inscrição no setor responsável e dar entrada junto com os documentos necessários.

▼ outros:

- o empréstimo para as despesas durante o curso, não pode ser usado junto com sistema do empréstimo do Nihon Gakusei Shien Kikoo Shoogakukin (órgão do governo)
- aqueles que receberam a bolsa de estudos dos órgãos Nihon Gakusei Shien Kikou no Kyuufugata Shougakukin, e receberam redução nos valores das despesas para a entrada na escola, aulas e outros, terão um limite no valor do empréstimo. ● mais detalhes, vejam no site da cidade.

▼ **Informações:** Setor de Política Infantil

(Kodomo Seisaku-ka)

☎ 053-576-1813 FAX 053-576-1220



Vamos diminuir o Lixo biodegradável

なまごみを減らそう

★ Já se sentiu incomodado com o mau cheiro e surgimento de bichos do lixo biodegradável? É possível reduzir o lixo biodegradável usando a criatividade.

① Tirar o excesso de líquido expremendo

o lixo, e deixar secar.

80% do lixo é composto de líquido.

Exprensando e tirando a água, poderá diminuir o cheiro e evitar o surgimento de bichos, e o lixo ficará mais leve.



② Não comprar alimentos em excesso e consumir todos os alimentos que comprar.

Antes de fazer a compra verifique o que ainda tem na sua geladeira, e compre somente o que for necessário.

③ Transformar o Lixo orgânico em adubo

Transformando o lixo orgânico da sua casa em adubo, não precisará guardar o lixo até o dia da coleta e também diminuirá o mau cheiro. Se comprar o recipiente de compostagem, poderá utilizar o sistema de subsídio. Procure se informar antes de comprar.

▼ **Informações:** Setor de Medidas de Processamento do Lixo (Centro de Controle do Meio Ambiente)

(Haikibutsu Taisaku-ka (Kankyoo Center))

☎: 053-577-1280 FAX: 053-577-3253

[website] [Kosai-shi Risaikuru](#) [Buscar](#)



Feridos da Prefeitura de Novembro

11月の市役所のお休み

Fechado aos sábados, domingos e feriados

▼ **Feriado:** 3 (6ª) Dia da Cultura

23 (5ª) Dia do Trabalhador



Pagamento dos Impostos em Novembro

11月の納税

Prazo de pagamento: 30 de novembro

☐ Imposto sobre imóveis e planejamento urbano (3ª parcela)

▼ **Informações:** Setor de Impostos

(Zeimu-ka)

☎ 053-576-4536 FAX. 053-576-1896



☐ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (5ª parcela)

▼ **Informações:** Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria

(Hoken Nenkin-ka) ☎ 053-576-4585 FAX.: 053-576-4880

População de Kosai

(dados atuais de 30 de setembro de 2023)

(湖西市の人口 (2023年9月30日現在))

【Total geral de habitantes】

Homens	Mulheres	Total
29,914	28,227	58,141

【Habituados estrangeiros】

Homens	Mulheres	Total
2,319	1,793	4,112



【Total geral de estrangeiros por nacionalidade】

Nacionalidade	Habitantes	Porcentagem de habitantes estrangeiros
brasileiros	2,160	52.53%
peruanos	501	12.18%
vietnamitas	445	10.82%
indonésios	393	9.56%
filipinos	265	6.44%
outros	348	-

湖西市委託事業 (Kosai-shi Itaku Jigyoo)

◀ Atendimento ▶ Japonês : segunda~sexta 10:00~15:00 ★ Português: segunda-feira 12:30~14:30 ☎ FAX 053-575-2008

Suiyoobi e Kinyoobi Chikyukko Hiroba

水よう日・金よう日 ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livro da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center

▼ custo : ¥300/aula

Emina, 2º andar

(atrás da estação de Washizu)



dia da semana	mês	dia	horário
quarta	11	1,8,15,22,29	15:30~17:30
sexta		10,17,24	18:00~19:30
quarta	12	6,13,20	15:30~17:30
sexta		1,8,15,22	18:00~19:30

Arai Chikyukko Hiroba

あらい ちきゅうっこひろば

Ajudamos nas tarefas escolares das crianças. Os pais também podem aprender o japonês e sobre os detalhes da escola japonesa. Para participar, passará por uma entrevista.

▼ trazer: tarefas, livros da escola, lápis, borracha e caderno.

▼ local: Kamidamachi Koumin-kan

Kosai-shi Arai-cho Arai 1758

▼ custo : ¥300/aula



dia da semana	mês	dia	hora
quarta	11	1, 8,15, 22, 29	15:00~17:00
	12	6,13, 20	

Consulta Jurídica Gratuita para Estrangeiros

外国人無料相談 (c/ hora marcada)

※Se precisar de intérprete, fale quando agendar.

▼ local: Kosai Shimin Katsudoo Center

Emina 1º andar

▼ custo: gratuito

▼ trazer : zairyuu card, passaporte

▼ tipos de consultas: problemas do dia-a-dia, sobre processos de visto de permanência, divórcio, dívidas

▼ outros: 45 min. p/consulta. Reserva até 3 dias antes do dia



Dia de semana	mês	dia	horário
quarta	11	1	13:30~16:30
	12	6	

▼ Informações e reservas: Associação de Intercâmbio Internacional de Kosai (KOKO) ☎/FAX: 053-575-2008

Nihongo Café

日本語カフェ

São realizadas as aulas de japonês com a palavra chave, "A linguagem comum é o japonês fácil"

▼ quando: domingo

▼ custo : gratuito

※ir no dia, direto no local

▼ local: Shimin Katsudoo Center

Emina 2F (atrás da estação de Washizu)

▼ população alvo: adultos (idade acima de alunos colegiais)



dia da semana	mês	dia	horário
domingo	11	12,19	10:00~12:00
	12	10,17, 24	

✧ Plantão do mês de Novembro 9:00~17:00 11月の休日当直医 ✧

Dia	Hospitais e Clínicas	Telefones
3 (sex)	Ookubo Shoonika Naika Kurinikku (Pediatria/ alergologia/ clínico geral)	☎ 053-594-7311
5 (dom)	Shinjohara lin (Otorrinolaringologia/ dermatologia/ clínico geral/ pediatria/ traquéia/ esofagologia)	☎ 053-577-0112
12 (dom)	Seien Hifuka-Clínica de Alergia (Dermatologia/ alergologia)	☎ 053-574-3741
19 (dom)	Haruna lin (Clínico geral/ angiologia)	☎ 053-578-1092
23 (qui)	Kurinikku Ida (Cirurgia/ clínico geral/ gastroenterologia/ mamas)	☎ 053-595-1188
26 (dom)	Ariki Ganka (Oftalmologia)	☎ 053-576-0053

※Atenção! Podem haver alterações súbitas das clínicas de plantão. Confirmem as informações atualizadas no site "Hamana Ishikai".

☆Atendimento de Emergência: Kosai Byooin ☎ 053-576-1231 (intérprete em português de segunda a sexta-feira das 9:00 às 12:00.)

Hamana Byooin ☎ 053-577-2333 (Intérprete em português de segunda, terça, quarta e sexta: 9:00 às 17:45)

(Intérprete em português: quinta, sábado: 9:00 às 12:45) ※Podem haver alterações.

< CONSULTAS 箱 齧 >

Exame de AIDS e consultas

エイズ検査・相談 (marcar hora)



▼ **data e horário:** 9 de novembro (5ª)

9:30 às 11:00

▼ **local:** Prédio do Governo de Shizuoka Chuen

(oeste) no consultório do 1º andar [Iwata-shi Mitsuke 3599-4]

▼ **assunto:** exame de sangue para pessoas preocupadas com a possibilidade de contágio da doença ou tirar dúvidas.

※ não tem intérprete em português

▼ **informações :** Centro de Saúde e Assist. Social Seibu (Seibu Kenko Fukushi Center) ☎ 0538-37-2253

Fax.0538-37-2224 ※ Por ser com hora marcada, favor telefonar antes. O custo do exame e consulta é gratuito.

“Hellowork Hamamatsu” Consultoria Trabalhista para Estrangeiros “Posto de Atendimento de Kosai”

ハローワーク浜松 (湖西相談室) の外国人相談コーナー

Consulta sobre empregos, seguro desemprego, etc

▼ **quando:** terça à sábado (9:30~17:00)

※ intérprete em português e espanhol.

(9:30~12:00 e 13:00~16:30)

▼ **local:** Arai Chiiki Center ▼ **custo :** Gratuito

▼ **atenção:** por ordem de chegada. Não pode agendar.

Dependendo da situação, poderá alongar a hora de espera ou não poderá ser atendido no dia.

▼ **informações:** Consultoria Regional de empregos de Kosai

☎ 053-594-0855



☆ CAMELLIA (Centro Multicultural de Consultas Gerais do governo de Shizuoka)

• Consultas sobre visto, trabalho, médico, assistência social, etc.

▼ **quando:** segunda à sexta 10:00 às 16:00

▼ **idioma:** português, espanhol, filipino,

chinês, vietnamita, indonésio, inglês, coreano.

▼ **como fazer a consulta**



☎ : 054-204-2000	Email : sir07@sir.or.jp
LINE ID : sirlinejpn01	Skype : siradviser
Facebook Account : Adviser Shizuoka	Messenger ID : @adviser.shizuoka

▼ **consultas com especialistas** (favor agendar)

Consultor de Seguro de Saúde Shakai Hoken e Trabalho	Toda terceira terça-feira do mês 10:00 às 12:00	Problemas no emprego ou no local de trabalho
Advogado	Toda segunda e última quarta-feira do mês 13:00 às 16:00	Consulta jurídica
Escrivão Administrativo	Toda última quarta-feira do mês 10:00 às 12:00	Visto, divórcio
Funcionário da imigração	Toda Terceira terça-feira do mês 13:00 às 16:00	Visto

Consultas Sobre Naishoku, trabalhos em casa

ないしょくそうだん
内職相談



▼ **requisitos necessários:** conversação em japonês, saber ler e escrever em japonês

▼ **data e horário:** terça-feira 9:30~16:30

▼ **local:** Arai Chiiki Center

▼ **assunto:** Consultas sobre trabalhos em casa (Naishoku)

▼ **informações:** Agência de Emprego Público de Hamamatsu Posto em Kosai (Hello Work Hamamatsu) ☎ 053-594-0855

Consultas para mulheres

じょせいそうだん
女性相談

A consultora ouvirá suas preocupações e inseguranças.

Por mais que seja pequena a preocupação, podem consultar.

▼ **quando:** 1ª, 2ª, 3ª, 4ª quinta-feira do mês

(exceto nos feriados)

Consultas por telefone: pergunte na hora da reserva

Pessoalmente: 13:00~16:00 (faça a sua reserva)

▼ **local :** falamos na hora da reserva

▼ **Reservas:** Setor de Atendimento ao

Cidadão da Prefeitura de Kosai

(Kosai Shiyakusho Shimin Kyoodoo-ka),

nas terças e quartas-feiras das

9:00 às 13:00 (Não funciona nos feriados)

☎ 053-576-1213

☆ Se precisar de intérprete, fale na hora da reserva.



☆ Fundação Internacional de Hamamatsu (HICE)

Hamamatsu-shi Naka-ku Hayauma-cho 2-1 Create Hamamatsu

4F ☎ 053-458-2170 FAX 053-458-2197

Email: info@hi-hice.jp

• Consultas para estrangeiros

▼ **quando:**

Português: terça à sábado 9:00~17:00

Espanhol : terça à sábado 9:00~17:00

• Consultas jurídicas e do cotidiano gratuitas (agendar até 3 dias antes)

Vejam a programação na homepage.



☆ Associação Internacional de Toyohashi

Toyohashi-shi Ekimae Odori 2-81 em CAMPUS EAST 2F

☎ 090-1860-0783 (inglês, tagalo, chinês, etc)

☎ 080-3635-0783 (português)


• Consultas da vida cotidiana (atendimento em vários idiomas)

▼ **quando:** Todos os dias das 9:00 às 17:00

(Fechado: nos feriados, e entre 29/dez à 3/jan.)

(Outros: pode fechar dependendo da situação)

< SAÚDE 健康 >

Programação	participantes	quando		local	levar	
Entrega do Boshi Techoo (caderneta materno-infantil) e aula p / gestantes	Gestantes	Recepção nos dias úteis	8:30~17:00 ※quarta-feira 8:30~12:00	Centro de Saúde (Oboto) 1º andar Setor de Saúde	<ul style="list-style-type: none"> Atestado de Gravidez Caderneta materno infantil(p/quem tem) zairyuucard e cartão de aviso do My number 	
Aula sobre comidinhas para bebês ★	nascidos em julho de 2023	16/novembro(5ª)	9:15~11:00 ※Recepção: 9:00~9:15 c/agendamento	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Eiyoo Shidoo Shitsu	<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho 	
	nascidos em agosto de 2023	14/dezembro(5ª)			<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário suporte(canguru) 	
Aula para mães de bebês de 7 a 8 meses	nascidos em março de 2023	7/novembro(3ª)	9:15~11:30 ※Recepção: 9:00~9:15 c/agendamento			
	nascidos em abril de 2023	5/ dezembro (3ª)				
Aula de aniversário de 1 ano da criança	nascidos em novembro de 2022	22/novembro(4ª)	9:15~10:30 ※Recepção: 9:00~9:15	Centro de Saúde (Oboto) 2º andar Kenkoo Hooru	<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil Toalha de rosto 	
	nascidos em dezembro de 2022	13/dezembro (4ª)				
Exame de 1 ano e 6 meses ★	nascidos em abril de 2022	8/novembro (4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário escova de dentes ※vir com os dentes escovados 	
	nascidos em maio de 2022	6/dezembro (4ª)				
Aula para crianças de 2 anos e seus pais	nascidos em 5 à 27 de outubro de 2021	13/novembro(2ª)	13:20~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil questionário escova de dentes ※pais e filhos, venham com os dentes escovados 	
	nascidos 28 de outubro à 18 de nov. de 2021	11/dezembro (2ª)				
	nascidos 19 de nov. à 11 de dezembro. de 2021	25/dezembro(2ª) ★				
Exame de 3 anos ★	nascidos em agosto de 2020	15/novembro(4ª)	13:30~ ※Recepção: 13:00~13:20		<ul style="list-style-type: none"> Caderneta materno-infantil toalha de banho questionário escova de dentes ※vir com os dentes escovados 	
	nascidos em setembro de 2020	20/dezembro(4ª)				
Consulta de desenvolvimento infantil (com hora marcada)	Consultas sobre pré-natal,puericultura,desenvolvimeto da criança,alimentação,nutrição,dentição,etc. Reservar sua hora por telefone até um dia antes da consulta.Os interessados que necessitem de intérprete,deverão se informar no Centro de Saúde.					
	Interessados * Para evitar o contágio do novo coronavirus, é preciso marcar hora, mesmo só para pesar.	29/novembro(4ª) 19/dezembro(3ª)	※Recepção: 9:15~11:00	Centro de Saúde 2º andar (prédio Oboto) Kenkoo Hooru	Caderneta materno-infantil / toalha de banho	
Espaço para Brincadeiras (Asobi no hiroba)	Poderão estar medindo o peso, altura, usar os brinquedos, e brincar à vontade.Participem sem compromisso. ※Os interessados que queiram consultar, favor procurar o Auxílio na Criação da Criança. (Kosodate Shien-ka)					
	Interessados	segunda à quarta quinta e sexta	9:00~16:00 ★ 13:00~16:00	Centro de Saúde(Oboto) Salão Asobi no Hiroba 2ºandar		
[Atenção]	<ul style="list-style-type: none"> ● Não será enviado o aviso. ●Escovar os dentes antes vir ao exame.Não pode comer e beber no local d exame. ● O número de vagas no estacionamento do Centro de Saúde (Oboto) é limitado. Poderão usar o estacionamento atrás da Prefeitura. ●Antes de vir, favor medir a febre. ●Tomem medidas de prevenção contra o contágio. ●Se a criança ou alguém da família estiver doente, não venham no exame. ● Se estiverem preocupados ou com dúvidas, entrem em contato conosco. 					

★ Nos exames de 1 ano e 6 meses, de 3 anos, consultas de 2 anos tem intérprete em português e espanhol nos dias com ★. Nos outros dias não tem intérprete. Se precisar de intérprete em outras ocasiões, entrem em contato com a prefeitura.

★ Nos dias 3, 8, 15, 23, sábados, domingos e feriados não funciona.

▼Informações : Setor de Assuntos Infantis e da Família. (Kodomo Katei-ka) ☎ 053-576-4794 Fax.053-576-1150